

Inscription / Registration

Les inscriptions **débutent au bureau municipal ou par la poste le 5 mai 2016.** / You can register your child starting May 5th 2016 at the office or by mail.

Aucune inscription ne sera prise par téléphone. / No registration will be taken by phone.

Les frais encourus sont payables en totalité ou en deux versements égaux; le premier étant dû lors de l'inscription et le second deux semaines plus tard. / Registration costs are payable in total or in two equal payments. The first payment must be done on registration and the second one two weeks later.

Lors de l'inscription, assurez-vous d'avoir tous les renseignements obligatoires (**preuve de résidence, numéro d'assurance-maladie de l'enfant, numéro d'assurance sociale d'un des deux parents** pour fins d'impôt). / When registering, make sure you have all required information (proof of residency, health insurance number of the child, social insurance number of a parent for tax purposes).

Veuillez prendre note que **les sorties sont incluses dans les inscriptions pour l'été complet ainsi que pour un bloc de 4 semaines.** Toutefois, des frais de 30 \$ s'ajouteront pour chaque sortie de jeudi pour les inscriptions à la semaine. / Please take note that the outings are included in the 8-week and 4-week blocks. However, 30 \$ fees will be added for each Thursday outing for those registered on a weekly basis.

Abandon des activités / Dropping-out of activities :

Abandon après le 1^{er} juin : remboursement 80 %. / Activities dropped after June 1st are reimbursed at 80%

Après le début des activités : 50% du montant non utilisé dès la date de la demande. / After the start of day camp: 50% of the non-used portion of the activity is reimbursed upon request. Aucun remboursement possible pour les inscriptions à la semaine / No refund for registration on weekly basis.

Information

Pour imprimer le formulaire d'inscription et pour consulter la grille tarifaire détaillée, consultez notre site Web sous l'onglet Loisirs et Camp de jour (www.cantondehatley.ca). / To print the registration form and for a detailed price list, visit our website under the tab Recreation and Day Camp (www.cantondehatley.ca).

Vous pouvez aussi nous téléphoner ou nous écrire aux coordonnées indiquées au bas de cette page. / You can also call or write us using the contact details at the bottom of this page.



Municipalité du
**Canton de
Hatley**

4785, ch. de Capelton
Canton de Hatley, Qc
T.: 819 842-2977
loisirs@cantondehatley.ca
www.cantondehatley.ca



Canton de
Hatley



Camp de jour /
Day camp
2016

Du 27 juin au 19 août 2016
From June 27th to August 19th 2016
Du lundi au vendredi
Monday to Friday
8:30 - 16:00

INFORMATION : 819-842-2977
loisirs@cantondehatley.ca



POUR QUI? / FOR WHO?

5 À 12 ANS (MATERNELLE OBLIGATOIRE) /
5 TO 12 YEAR OLDS (KINDERGARTEN REQUIRED)

OÙ? / WHERE?

ÉGLISE UNITARIENNE UNIVERSALISTE DE
NORTH HATLEY (201, RUE MAIN, NORTH HATLEY)

QUAND? / WHEN?

27 JUIN AU 19 AOÛT 2016 /
JUNE 27TH TO AUGUST 19TH, 2016

HEURE / TIME

8 H 30 - 16 H / 8:30 AM - 4 PM

SERVICE DE GARDE / DAYCARE SERVICE

7 H 30 - 8 H 30, 16 H - 17 H 30 /
7:30 AM - 8:30 AM, 4 PM - 5:30 PM
(28 \$ par semaine / 28\$ per week).



à la hauteur de tes rêves like in a dream

VOICI CE QUI T'ATTEND :

- Des activités pour tous les goûts
- Une équipe d'animation dynamique, responsable, qualifiée et formée en premiers soins et en animation via le DAFA (diplôme d'aptitude aux fonctions d'animateur)
- Deux sorties par semaine (mardi à la plage ou piscine et voyage le jeudi, transport en autobus inclus)
- Des activités spéciales chaque semaine
- Excursions dans le village de North Hatley (parcs, gymnase, plage, etc.)

HERE IS WHAT TO EXPECT:

- Activities for every taste
- A dynamic, responsible and qualified animation team (trained in first aid and animation)
- Outings twice a week (Tuesdays at the beach or pool and trips on Thursdays, bus transportation included)
- Special activities every week
- Excursions in the village of North Hatley (parks, gym, beach, etc.)

un été inoubliable an unforgettable summer

SORTIE DU JEUDI / THURSDAY ACTIVITY

- 30 juin / June 30th : Centre d'amusement Le Rigolo + cinéma Galaxy
- 7 juillet / July 7th : Village québécois d'antan
- 14 juillet / July 14th : Camping Parc de la gorge de Coaticook + Foresta Lumina
- 21 juillet / July 21st : Laser Plus + Vertige Escalade
- 28 juillet / July 28th : Journée Médiévale au Camp Val Estrie / Medieval day at Val Estrie
- 4 août / August 4th : Nuit en forêt / Night in the forest
- 11 août / August 11th : Journée Plein Air au Camp Val Estrie / Outdoors activities at Val Estrie
- 18 août / August 18th : Parc aquatique Bromont

Le coût de ces sorties est inclus dans le prix du camp pour l'été complet et le bloc de 4 semaines. Pour les inscriptions à la semaine, on doit ajouter 30 \$ (payable lors de l'inscription) pour participer à la sortie du jeudi. / The cost of these outings is included in the all summer camp and the 4 week block fee. For registrations by the week, a \$ 30 fee (payable upon registration) must be added to participate to the activity.

**DU 27 JUIN AU 19 AOÛT 2016
FROM JUNE 27TH TO AUGUST 19TH, 2016**

TARIFS DU CAMP DE JOUR / DAY CAMP FEES

Pour les résidents du Canton de Hatley / For Canton de Hatley residents :
Été complet (8 semaines) / All summer (8 weeks):
320 \$ (1^{er} enfant / 1st child), 300 \$ (2^{ème} enfant / 2nd child), 280 \$ (3^{ème} enfant / 3rd child).

Bloc de 4 semaines au choix / 4-week block, your choice: 200 \$ (1^{er} enfant / 1st child), 180 \$ (2^{ème} enfant / 2nd child), 160 \$ (3^{ème} enfant / 3rd child).

À la semaine / By the week:
60 \$ (coût de la sortie du jeudi non-inclus / Thursday outing cost not included).

IMPORTANT :

Le coût des inscriptions après le 20 mai 2016 sera majoré de 20%.

For registrations received after May 20th, the cost will be increased by 20%.

Pour les non-résidents : Des frais supplémentaires de 50% vous seront facturés lors de l'inscription. Veuillez vous référer à la grille tarifaire sur notre site Web (www.cantondehatley.ca).

For non-residents : Additional fees (50% tax) will be charged upon registration. Please refer to the price list on our website. (www.cantondehatley.ca).



SOIRÉE D'INSCRIPTION

Endroit : Nouveau bureau municipal du Canton de Hatley, 4785, ch. de Capelton, Canton de Hatley (Mont Hatley)

Date : Jeudi, 5 mai 2016

Heure : 13 h à 19 h

Formulaire : Le formulaire d'inscription est disponible sur notre site Web (www.cantondehatley.ca) ou communiquez avec nous au 819-842-2977

Après cette date, les inscriptions se feront sur les heures d'ouverture du bureau municipal ou par la poste.



REGISTRATION NIGHT

Where: At the new Canton de Hatley municipal office, 4785 Capelton Rd., Canton de Hatley (Mont Hatley)

When: Thursday, May 5th, 2016

Time: 1 pm to 7 pm

Registration form: Available on our website: www.cantondehatley.ca or contact us at 819-842-2977

After this date, the registration must be done during regular hours at the municipal office or by mail.



IMPORTANT :

Cet été, le camp de jour aura lieu à l'église située au 201, rue Main, North Hatley.

This summer's day camp will be held at the church located at 201 Main St., North Hatley.